



ARISTON

Návod k instalaci a pro údržbu

***Instructions techniques pour l'installation et la manutention
Installatie en gebruiksaanwijzingen
Technische Anleitung für Montage und Wartung
Instruction for installation and maintenace***



Ohřivač vody

Vážený zákazníku,

Děkujeme Vám, že jste se rozhodli pro toto zařízení! Vítejte ve stále rostoucí rodině spokojených zákazníků, kteří naše výrobky používají po celém světě.

Jsme si jistí, že používání tohoto zařízení Vám přinese prospěch a velkou spokojenost. Radíme Vám, abyste si tento návod pozorně přečetli a uchovali jej na bezpečném a snadno přístupném místě.

Tato brožura musí být ponechána po celou dobu životnosti zařízení, na které se vztahuje.

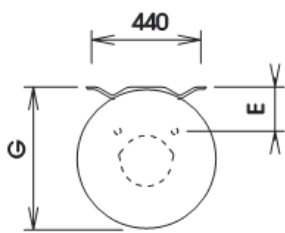
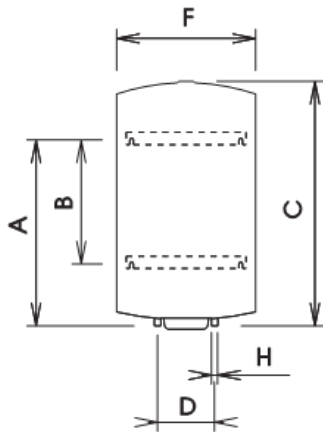
Brožura v angličtině viz str. 40.

Výrobce si vyhrazuje právo učinit takové úpravy, které budou považovány za nutné pro zlepšení výrobku.

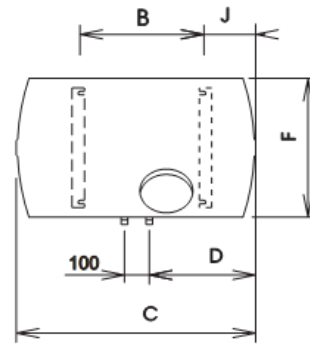
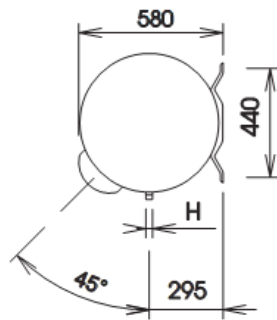
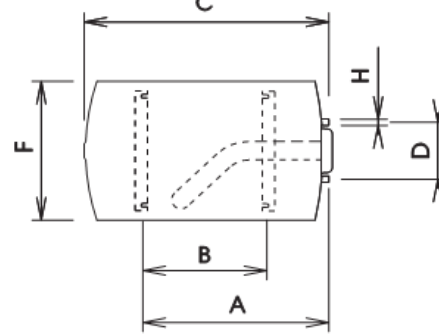
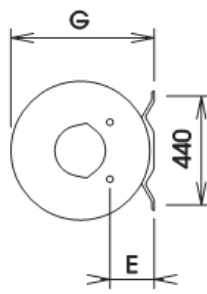
I - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES MODELES	Pertes statiques Qpr	ROZMĚRY EN mm											Poids net
I - TECNISCHE KENMERKEN MODELLEN	Statische lossen	AFMETINGEN IN mm											Netto gewicht
I - TECNISCHE MERKMALE MODELLE	Bereitschafts - Energieverbrauch h	ABMESUUNGEN IN mm											Netto gewicht
I - TECHNICKÉ PARAMETRY MODELÝ	Statické ztráty	ROZMĚRY IN mm											Čistá hmotnos t
	kWh/24h à 65°C	A	B	C	D	E	F	G	H	J	L	kg	
GAMME STEATITE & PROFESSIONAL TECH - STEATITE GAMMA & PROFESSIONAL TECH - SERIE STEATIT & PROFESSIONAL TECH - CERAMIC CORE ELEMENT & PROFESSIONAL TECH - GAMMA ESTEATITA & PROFESSIONAL TECH - GAMMA STEATITE & PROFESSIONAL TECH - GAMMA ESTEATITE & PROFESSIONAL TECH Vertical - Vertikaal - Vertikal - Verticale													
050 VERT 460 STEA MO	0,89	410	-	630	160	120	460	475	G1/2	-	-	18	
075 VERT 460 STEA MO / PTEC	1,20	590	-	790	230	175	460	475	G3/4	-	-	25	
100 VERT 505 STEA MO	1,20	560	-	830	230	175	505	510	G3/4	-	-	31	
150 VERT 505 STEA MO / TR	1,62	1050	800	1150	230	175	505	510	G3/4	-	-	39	
200 VERT 505 STEA MO / TR	1,91	1050	800	1480	230	175	505	510	G3/4	-	-	47	
100 VERT 560 STEA MO / PTEC / DIY	1,05	530	-	750	230	175	560	575	G3/4	-	-	31	
150 VERT 560 STEA MO / TR / PTEC / DIY	1,54	750	500	1010	230	175	560	575	G3/4	-	-	39	
200 VERT 560 STEA MO / TR / PTEC / DIY	1,85	1050	800	1270	230	175	560	575	G3/4	-	-	47	
Sur socle - Op sokkel - Auf sockel - Volné uložení - Sobre zocao - Su zoccolo - No suporte													
200 STAB 560 STEA MT	1,88	-	-	1300	-	-	560	625	G3/4	-	390	54	
250 STAB 560 STEA MT	2,17	-	-	1540	-	-	560	625	G3/4	-	365	61	
300 STAB 560 STEA MT	2,60	-	-	1800	-	-	560	625	G3/4	-	365	75	
200 STAB 560 STEA PTEC MT	1,88	-	-	1300	-	-	560	650	G3/4	-	390	54	
300 STAB 560 STEA PTEC MT / DIY	2,60	-	-	1800	-	-	560	650	G3/4	-	365	75	
HORIZONTÁLNÍ - HORIZONTAAL - ORIZZONTALE													
100 HORB 560 STEA MO	1,37	-	280	750	320	-	560	-	G3/4	260	-	30	
150 HORB 560 STEA MO	1,87	-	500	1010	460	-	560	-	G3/4	260	-	38	
200 HORB 560 STEA MO	2,07	-	800	1270	580	-	560	-	G3/4	260	-	46	
GAMME BLINDEE - BARKERBUIS GAMMA - GESCHLOSSENE AUSFÜHRUNG - PRVEK Z LEGOVANÉ OCELI - GAMA BLINDADA - GAMME BLINDATA - GAMMA BLINDADA Vertikální - Vertikaal - Vertikal - Verticale													
050 VERT 460 THER MO	0,89	410	-	630	160	120	460	475	G1/2	-	-	18	
075 VERT 460 THER MO	1,1	590	-	790	230	175	460	475	G3/4	-	-	23	
100 VERT 505 THER MO	1,2	560	-	830	230	175	505	510	G3/4	-	-	29	
150 VERT 505 THER MO / TR	1,62	1050	800	1150	230	175	505	510	G3/4	-	-	37	
200 VERT 505 THER MO / TR	1,91	1050	800	1480	230	175	505	510	G3/4	-	-	45	
100 VERT 560 THER MO	1,05	530	-	750	230	175	560	575	G3/4	-	-	29	
150 VERT 560 THER MO	1,54	750	500	1010	230	175	560	575	G3/4	-	-	37	
200 VERT 560 THER MO	1,85	1050	800	1270	230	175	560	575	G3/4	-	-	45	
Sur socle - Op sokkel - Auf sockel - Volné uložení - Sobre zocao - Su zoccolo - No suporte													
200 STAB 560 THER MT	1,88	-	-	1300	-	-	560	625	G3/4	-	390	50	
250 STAB 560 THER MT	2,17	-	-	1540	-	-	560	625	G3/4	-	365	61	
300 STAB 560 THER MT	2,60	-	-	1800	-	-	560	625	G3/4	-	365	71	
500 STAB 714 THER MT	3,60	-	-	1870	-	-	710	795	G1"	-	365	95	
HORIZONTÁLNÍ - HORIZONTAAL - ORIZZONTALE													
75 HORD 460 THER MO	1,72	590	370	790	230	175	460	475	G3/4	-	-	24	
100 HORD 560 THER MO	1,37	530	280	750	230	175	560	575	G3/4	-	-	30	
150 HORD 560 THER MO	1,87	750	500	1010	230	175	560	575	G3/4	-	-	38	
200 HORD 560 THER MO	2,07	1050	800	1270	230	175	560	575	G3/4	-	-	46	
100 HORB 560 THER MO	1,37	-	280	750	320	-	560	-	G3/4	260	-	30	
150 HORB 560 THER MO	1,87	-	500	1010	460	-	560	-	G3/4	260	-	38	
200 HORB 560 THER MO	2,07	-	800	1270	580	-	560	-	G3/4	260	-	46	

Tab. parametry vel. AR

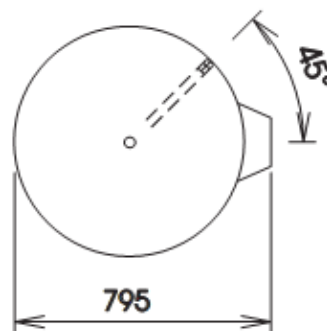
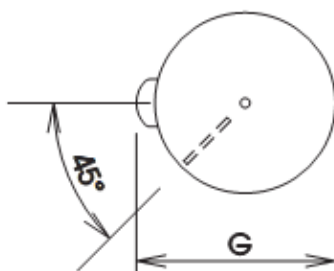
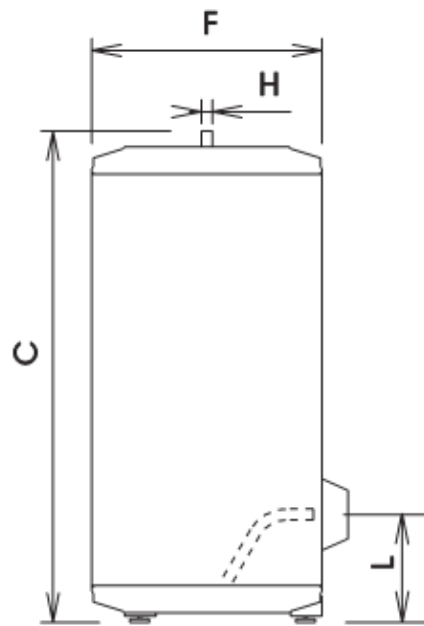
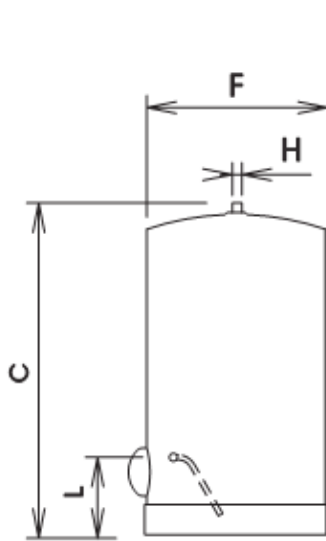
VERTIKÁLNÍ



HORIZONTÁLNÍ



VOLNÉ ULOŽENÍ



1. ÚVOD O VÝROBKU	41
1.1.Pravidla týkající se přepravy, skladování a recyklace	41
1.2.Rozměry	41
1.3.Pásmo kovu THER	41
1.4.Steatitové pásmo STEA	41
1.5.Steatitové pásmo PROfessional TECH PTEC	42
INSTALACE	42
1. ZÁKONNÉ ZÁVAZKY A DOPORUČENÍ VZTAHUJÍCÍ SE K MONTÁŽI VÝROBKU SCHVÁLENÉ OBLASTI UPEVNĚNÍ OHŘÍVAČE VODY	42
2.MONTÁŽ VÝROBKU	42
2.1.Požadovaný materiál	42
2.2.Montáž	43
3.HYDRAULICKÉ ZAPOJENÍ	45
4.ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ	46
4.1.Důležité pokyny	46
4.2.Třífázový vertikální model VERT, HORD, HORB, verze MT	46
4.3.Stabilní model STAB MT	46
4.4.PROfessional TECH PTEC	46
5.PŘÍPRAVA BOJLERU K PROVOZU	47
PROVOZOVÁNÍ	
1.ÚVOD	47
1.1. Pokyny pro uživatele	47
2.RADY K PROVOZOVÁNÍ	47
2.1.Nastavení teploty	47
2.2.Údržba	47
2.3.Kontrolky	48
2.4.Průsak z pojistné sestavy	48
ÚDRŽBA A OPRAVY	48
1.ÚDRŽBA	48
1.1.Vypouštění	48
1.2.Odstranění nánosu – Kontrola anody	48
2.PROBLÉMY, PŘÍČINY A ŘEŠENÍ	49
2.1.Centrum technické asistence	50
2.2 Servis náhradních součástí	50
ZÁRUČNÍ PODMÍNKY	51

Úvod

1. Úvodní informace o výrobku

1.1. Předpisy týkající se přepravy, skladování a recyklace

1. Zařízení musí být přepravováno v souladu se symboly vytištěnými na obale.

2. Zařízení musí být přepravováno a skladováno v suchu, kde nebude vystaveno mrazu.

3. **Směrnice EU 2002/96/EC** stanovuje povinnost třídít odpad a recyklovat veškerá elektrická a elektronická zařízení.



Symbol „přeškrtnutého kontejneru“ na zařízení označuje, že není-li zařízení nadále v provozuschopných podmínkách, nesmí být likvidováno stejně jako běžný odpad v domácnosti. Namísto toho by mělo být dopraveno do zvláštního sběrného centra odpadu, které se zabývá likvidací elektrických a elektronických zařízení, nebo regenerováno distributorem v případě koupě nového zařízení, které nahradí to předchozí.

Sběr tříděného odpadu, který zajistí, že bude zařízení po skončení doby jeho životnosti recyklováno, pomáhá zabránit negativním vlivům na životní prostředí a podporuje recyklaci jednotlivých materiálů, ze kterých je zařízení vyrobeno.

Pro více informací o stávajících sběrných centrech odpadu kontaktujte prosím servis sběru odpadu ve vašem místě nebo obchodní místo, v němž bylo zařízení původně zakoupeno.

4. Obal chrání ohříváč vody před poškozením, ke kterému může dojít během přepravy. Používáme materiály, které byly specificky vybrány za účelem ochrany životního prostředí. Žádáme Vás, abyste tyto materiály dopravili na nejbližší recyklační místo nebo do nejbližšího sběrného místa recyklovatelných materiálů.

5. Je-li zařízení dodáváno s nabíjecími bateriemi, ty musí být ze zařízení vyjmuty před jeho vyřazením a bezpečnou likvidací. Baterie musí být vyjmuty z nosné struktury, umístěné v oblasti přístupné přes plastový kryt.

GB

A : Magnesium anode / B : Spike / C : Immersion heating element / D : Plate / E : Bush / F : Steatite heating element / G : PROfessional TECH anode.

1.2. Rozměry

Viz str. 2.

* Všechna naše zařízení vyhovují směrnici EMC 89/336/EEC.

* Naše bojler jsou konstruovány z oceli, která je v souladu s předpisem NF A36-301.

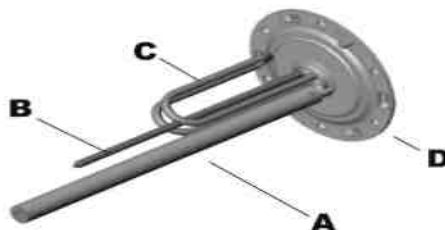
*

* Ochranná vnitřní vrstva v našich bojlerech je vyrobena z glazury vitrifikované při vysoké teplotě.

1.3. Pásmo kovu THER

1.3.a. Definice pásma

Topné těleso: **Ponorné topné těleso** Antikoroziní ochrana: Smaltovaný bojler + **hořčíková anoda**



Obrázek 1 – Ponorné topné těleso + hořčíková anoda

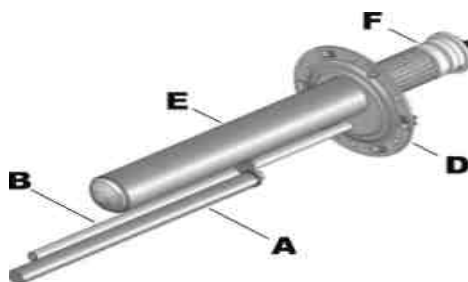
1.3.b. Technické parametry Viz str. 2.

1.4. Steatitové pásmo STEA

1.4.a. Definice pásma

Topné těleso: **Steatitové topné těleso** umístěné uvnitř pouzdra

Antikoroziní ochrana: Smaltovaný bojler + **hořčíková anoda**



Obrázek 2 – Steatitové topné těleso + hořčíková anoda

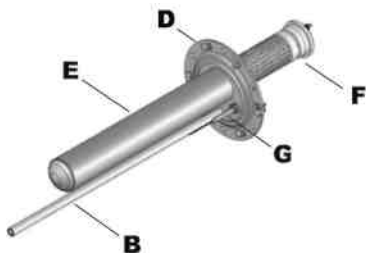
1.4.b. Technické parametry

Viz str. 2.

1.5.a. Definice pásma
Topné těleso: Steatitové topné těleso
umístěné uvnitř pouzdra

Antikorozní ochrana: Smaltovaný bojler +
anoda PROfessional TECH

Exkluzivní řešení v podobě systému PROfessional
TECH je systém elektronické anodické protikorozní
ochrany s modulovaným proudem. Zajišťuje
maximální životnost bojleru, používaného
v ohřívači vody bez ohledu na agresivní účinky
vody. Elektronický okruh vytváří potenciálový rozdíl
mezi bojlerem a titanovou elektrodou, takže je
zaručena optimální ochrana bojleru rovněž před
jeho korozí.



Obrázek 3- Steatitové topné těleso + anoda
PROfessional TECH

1.5.b. Technické údaje
Viz str. 2.

INSTALACE

1. Zákonné závazky a doporučení týkající se instalace výrobku

Před instalací zařízení si prosím pozorně pročtete
pokyny obsažené v tomto návodu. V případě
nedodržování těchto pokynů může dojít ke zrušení
záruky.

1. Veškeré instalační a údržbářské práce, týkající
se výrobku, musí provádět kvalifikované osoby. Je
třeba dodržovat současnou národní legislativu.
Zvláště musí být dodržovány všechny předpisy
týkající se ohřívačů vody.

2. Výrobce neponese žádnou odpovědnost za
jakékoli škody způsobené neodbornou nebo
nesprávnou instalací nebo v důsledku
nedodržování pokynů obsažených v tomto návodu
pro uživatele.

3. Zařízení a jeho pojistná sestava musí být
instalovány v místnosti, která není vystavena
podmínkám mrazu.

A: Hořčíková anoda / B: Hřeb / C: Ponorné topné těleso / D: Deska / E: Pouzdro / F: Steatitové topné těleso /
G: anoda PROfessional TECH

1 «Tento předpis je platný ve Francii a osoba, která instalaci provádí, musí zohlednit všechny jeho následné
úpravy. Instalace v dalších zemích viz platné místní předpisy.»

4. V případě provádění údržbářských prací
zajistěte následující:

- volný prostor alespoň 50 cm před plastovým
krytem, aby byly přístupné elektrické součástky
- přímý přístup k pojistné sestavě.

5. **Je-li zařízení instalováno v místnosti, která
se nachází hned nad obydleným prostorem (půda,
podkroví, falešný strop atd.), potrubí izolujte a
instalujte zadržovací nádrž s vodní výpustí.
Napojení na kanalizační systém je v každém případě
závazné.**

Rada

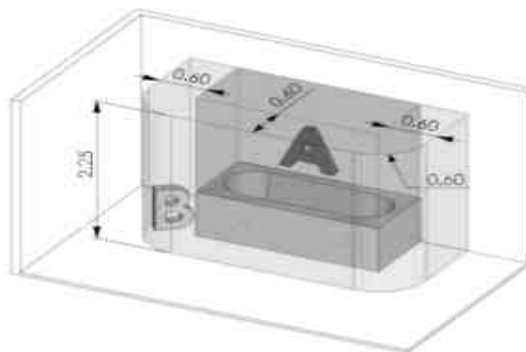
Abyste se vyhnuli nadměrné spotřebě
energie, doporučujeme vám umístit
ohřívač vody co nejbližší místům
vypouštění horké vody (doporučená
vzdálenost: ne více než 8 metrů).

6. *Doporučení pro instalaci v koupelně (NF
C15 100)1*

Definice

Objem pláště (A): Objem pláště je objem vně vany či
sprchového koutu vymezený na jedné straně
vertikálním válcovým povrchem, definovaným vanou
nebo sprchovým koutem, a na druhé straně
horizontálním povrchem ve výšce 2,25 m ode dna
vany nebo sprchového koutu.

Ochranný objem (B): Ochranný objem je objem
přístupnosti, který může být zabrán přímo osobou
v koupelně nebo ve sprchovém koutu, a nachází se
vně objemu pláště. Je vymezen vertikálním válcovým
povrchem 0,60 m od okraje vany nebo sprchového
koutu a horizontálním povrchem ve výšce 2,25 m ode
dna vany nebo sprchového koutu.



Obrázek 4 – Místo instalace / A: Objem pláště /
B: Ochranný objem

Přípustná místa pro upevnění ohřívače vody

Nízkonapěťové pevné ohřívače vody je dovoleno instalovat v oblasti pláště (A) pod podmínkou, že mají stupeň ochrany alespoň IP 25 (IP 24 ve Francii).



Symbol:

V ochranné oblasti (B) je dovoleno instalovat pouze pevné ohřívače vody se stupněm ochrany alespoň IP 24



Symbol:

2. Montáž výrobku

2.1. Potřebný materiál

2.1.a. Nástroje a materiály, které musí být poskytnuty

- Pokud stěna nesnese zátěž ohřívače vody ⇒ sada pro zpevnění podkladu nebo stropu
- Pokud si přejete upevnit horizontální model na stěnu nebo na strop ⇒ sada pro zpevnění pásů.
- Pro těsnění: Konopí/koudel a těsnicí pasta nebo těsnění na spoje, které mají být zašroubovány podle

modelu.

- Vodováha.

Je-li ohřívač vody vybaven upevňovacími úhelníky:

- Pro každý upevňovací úhelník ⇒ 2 těsnicí pásky a 2 bichromátové šrouby do betonu Fischer M10, M12 či M14
- Materiál nutný k vrtání pro průměry M10, M12 nebo M14.
- Dynamometrický klíč.
- Matice o průměrech M10, M12 a M14.
- Podložka o průměru M10, M12 a M14.

2.1.b. Příslušenství

Nezbytná příslušenství:

- Pojistná sestava (vhodná pro model).
- Dielektrické spojky.
- Pokud je tlak vody vyšší než 4,5 bar, použijte vyrovnávač tlaku.

Jiná:

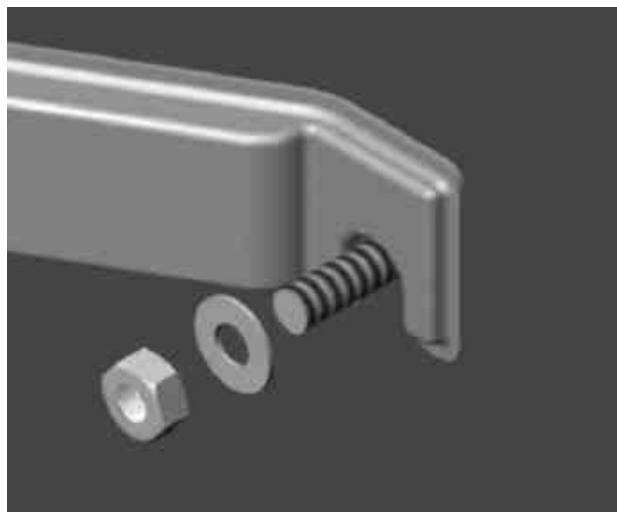
- Odpojovací ventil
- Expanzní nádoba na teplou vodu.
- Mísič, který pomáhá chránit před nebezpečím popálenin, teplota nepřesáhne 50°C v místech vypouštění vody a 60°C v kuchyni (toto je zákonná povinnost ve Francii).

2.2. Montáž

2.2.a. Obecné pokyny pro upevňování úhelníků. Upevňovací úhelníky připevňujte k nosné stěně

pomocí vhodných **upevňovacích šroubů** o délce **10 mm v průměru** a **plochých ocelových podložek o (vnějším) průměru minimálně 24 a maximálně 30 mm.**

DŮLEŽITÉ: OVĚŘTE, ZDA JE MATICE DOBRĚ UTAŽENÁ



Obrázek 5 – Upevnění upevňovacích úhelníků
Instalační hodnoty

2.2.b. Vertikální model na stěnu VERT

Umístěte zařízení alespoň 50 cm od podlahy a alespoň 5 cm od stropu, aby se snadno prováděly údržbářské práce. (Obrázek 6)

Tento model může být také instalován na podstavci (volitelné), **ale musí být bezpodmínečně upevněn k nosné stěně** pomocí horního upevňovacího úhelníku.

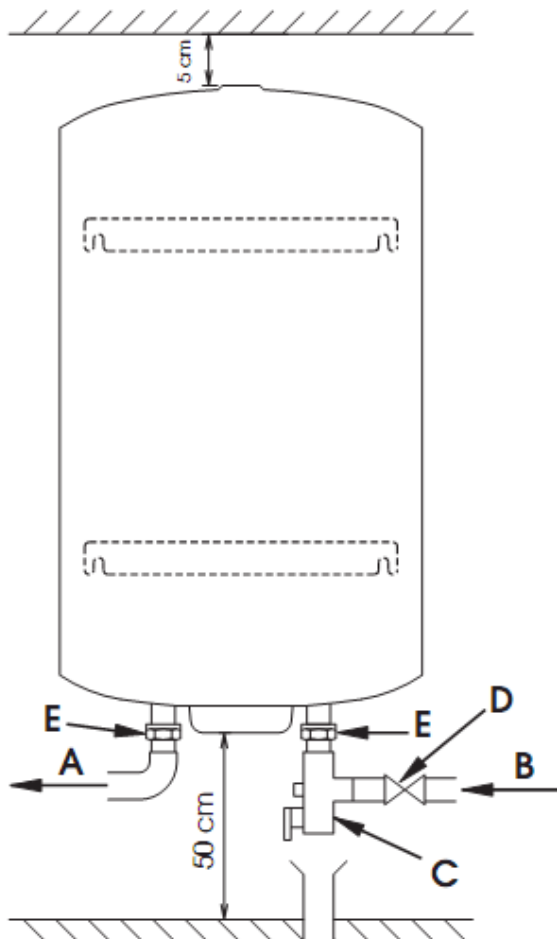
Ověřte, zda je namontovaný podstavec vhodný pro tento model ohřívače vody a zmiňovaný průměr a zda je správně sestaven a namontován.

Doporučujeme použít podstavec, který je slučitelný s výrobky konstruovanými výrobcem.

Rada

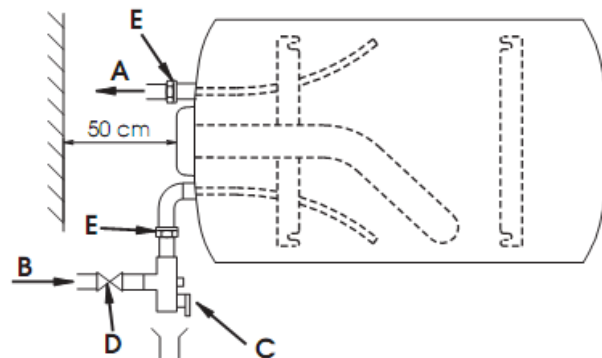
Rada

Použijte montážní šablonu vytištěnou na obalu ohřívače vody.



Obrázek 6 – Instalační hodnoty

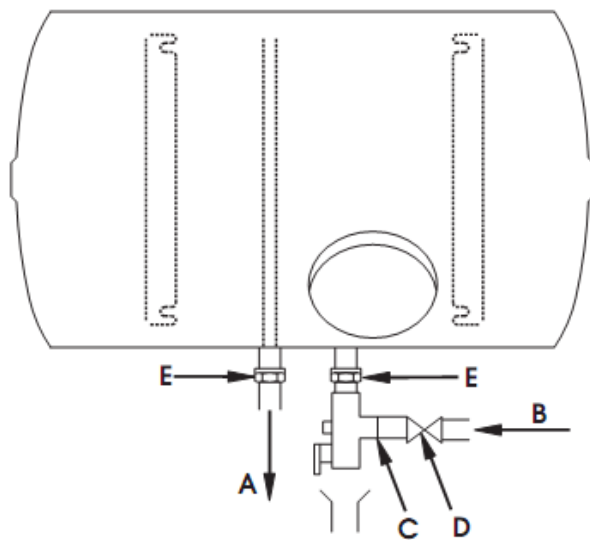
byla odstraněna a bylo možné umístit ponorné topné těleso do spodní části zařízení. Převertte referenční svorky modré a červené trubky (obrázek 8). Horká voda musí být přiváděna horní trubkou.



Obrázek 8 – Horizontální prvek na ochranném prvku – přívodní trubky na levé straně

Verze HORBas HORB s přívodní a výtokovou trubkou na kruhové matici konstrukce

Toto zařízení je konstruováno pro montáž na stěnu v horizontální poloze; přívodní trubky jsou umístěny vespod (obrázek 9).



Obrázek 9 – Horizontální model na kruhové matici

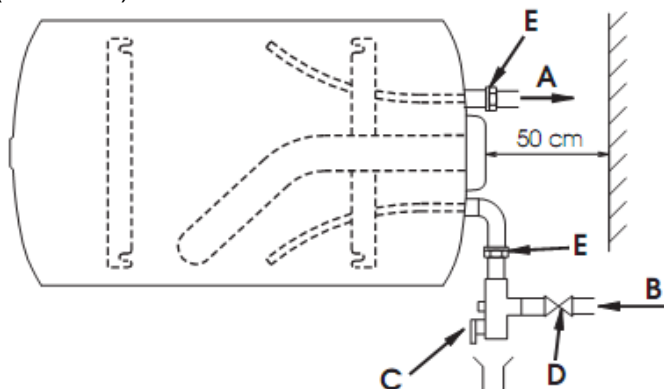
2.2.c. Horizontální model HORD

Toto zařízení je konstruováno pro montáž na stěnu v horizontální poloze pomocí dvou upevňovacích úhelníků (obrázky 7 a 8). Může být pomocí sady pásů také namontován na podlahu nebo na strop (volitelné).

V takové situaci nahlédněte do návodu k montáži dodávaného spolu se sadou pásů.

Verze HORDroit s přítokovou a výtokovou trubkou na ochranném prvku

Model je již v továrně připraven pro horizontální instalaci na stěnu; přívodní trubky jsou umístěny v pravé části zařízení (obrázek 7).



Obrázek 7 – Horizontální prvek na ochranném prvku – přívodní trubky na pravé straně

Jsou-li trubky umístěny na levé straně, je nezbytně nutné, aby elektrická základna

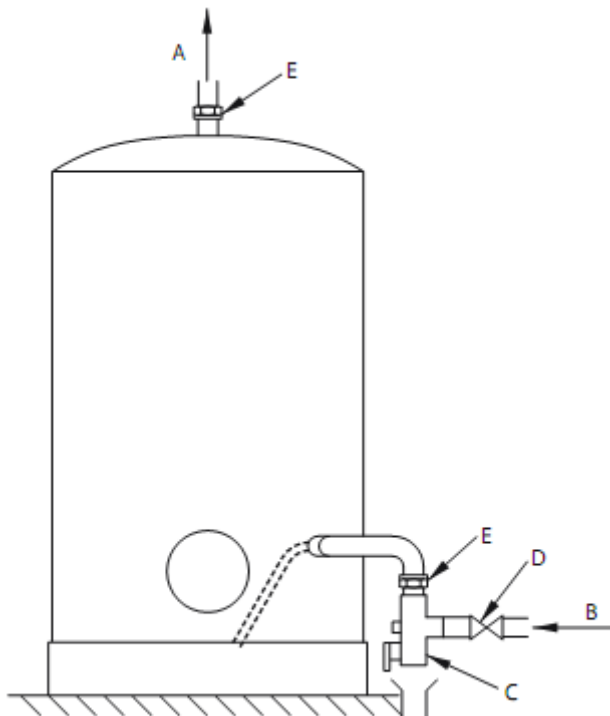
A: Horká voda / B: Studená voda / C: Pojistná sestava / D: Uzavírací ventil / E: Dielektrická spojka

2.2.d. Modely STAB na základních tělesech

Toto zařízení je vybaveno základním tělesem, které je k výrobku připevněno, zatímco je stále v továrně. Umístěte zařízení na dokonale hladký a rovný povrch.



Obrázek 10 – Model na základním tělese



Obrázek 11 – Model na základním tělese

3. Vodní přípojka

1. Provozní tlak je uveden na datovém štítku ohřívače vody (viz ohřívač vody).
2. Ohřívač vody musí být vybaven **pojistnou sestavou**, která vyhovuje současné národní legislativě, a je připojena k trubce pro studenou vodu. Doporučujeme používat membránové sestavy.

A: Horká voda / B: Studená voda / C: Pojistná sestava / D: Uzavírací ventil / E: Dielektrická spojka

Rada

Pojistná sestava musí být upevněna co nejbližší přívodu studené vody do ohřívače a **PRŮCHODNOST VODY NESMÍ BÝT NIJAK OMEZENA** žádným přidavným zařízením. Nemůže-li být pojistná sestava z technických důvodů instalována přímo na přívod studené vody, instalovaná přípojka musí být pevná, musí být vždy vyrobena z materiálu, který odolává tlaku nejméně 7 bar a vysokým teplotám. Drenážní výstup pojistné sestavy nesmí být nikdy blokován a musí být napojen na vertikální odtokové potrubí o průměru, který se alespoň rovná průměru připojovacího potrubí zařízení, s nálevkou, která vytváří prázdný prostor alespoň 20 mm, vedoucí ven. Toto potrubí musí být instalováno v místnosti, která není vystavena mrazivým podmínkám, a musí směřovat směrem dolů.

3. Připojení ohřívače vody k měděné trubce musí být provedeno dielektrickou spojkou. Tyto dielektrické spojky jsou dostupné navíc nebo standardně dle zakoupeného modelu výrobku.

Máte-li pouze jednu dielektrickou spojkou, musíte ji upevnit k výtokovému potrubí horké vody!

4. Pokud je vstupní tlak sítě vyšší než 4,5 bar, musí být k pojistné sestavě protiproudě instalován vyrovnávací tlaku.

5. Pokud mají vodovodní systémy následující parametry:

- > potrubí malých rozměrů
- > kohoutky s keramickými destičkami / směšovací kohoutky; co nejbližší kohoutkům musí být instalováno zařízení "pro stabilizaci náporového tlaku" či expanzní nádoba na teplou vodu vhodná pro daný systém.

6. Abyste zabránili popáleninám, použijte vhodné mísiče, které zajistí, že teplota nepřesáhne v bodech vypouštění vody 50°C (toto je zákonná povinnost ve Francii).

Rada

Doporučujeme, aby byl k pojistné sestavě protiproudě instalován uzavírací ventil.

Viz obrázky 6, 7, 8, 9 a 11.

4. Elektrické připojení

4.1. Důležité pokyny

DŮLEŽITÉ

- Systém musí být vybaven spínačem, který má mezi kontakty otvor 3 mm. Okruh musí být chráněn pojistkami nebo spínači, které jsou kalibrovány podle napětí ohřívače vody.
- Elektrický ohřívač vody musí být zapojen dle evropských předpisů a přípojky musí vždy vyhovovat současně platným národním zákonům. Vedení musí být chráněno diferenciálním spínačem 30mA.
- Elektrické připojení připevněného zařízení by mělo být realizováno vhodným pevným elektrickým vedením o vhodném průřezu a zeleným/žlutým zemnicím vodičem: viz současně platné národní zákony týkající se elektrických systémů (minimální požadavky budou 3 x 2.5 mm² jednofázové a 4 x 2.5 mm² trojfázové pro úroveň výkonu až 3000 W).

UPOZORNĚNÍ: Zařízení MUSÍ být uzemněno!

K uzemnění nepoužívejte potrubí.

SCHÉMA EL. ZAPOJENÍ JE UPEVNĚNO NA ZAŘÍZENÍ: POUŽÍVEJTE JEJ JAKO REFERENČNÍ PŘÍRUČKU.

4.2. Třífázový vertikální model VERT, HORD, HORB, verze MT

Trojfázová vertikální zařízení jsou opatřena el. vedením 400 V TROJFÁZOVĚ při dodání. Mohou být zapojeny na 230 V trojfázové nebo 230 V jednofázové.

4.3. Stabilní model STAB MT

Stabilní modely 200-250 a 300 litrů jsou již opatřeny el. vedením na 230 V jednofázové při jejich dodání. Mohou být napojeny na 230 V TROJFÁZOVĚ nebo 400 V TROJFÁZOVĚ. Stabilní model 500 litrů je napojen na 400 V trojfázové již v továrně.

Elektrické připojení zařízení by se mělo provádět pouze pomocí termostatových svorek nebo svorkovnice zařízení.

PŘÍMÉ PŘIPOJENÍ K TOPNÉMU TĚLESU JE NEBEZPEČNÉ A JE PŘÍSNĚ ZAKÁZÁNO.

4.4. PROfessional TECH (PTEC)

Ochranná anoda bojleru je ovládána P.C.B. poháněným síťovým proudem nebo baterií, která je navržena pro systémy provozované v denním/nočním

režimu, aby byl bojler během dne chráněn.

Správné fungování ochranného systému **VYŽADUJE NEUSTÁLÝ ZDROJ NAPĚTÍ (sít' nebo baterie)**. Zařízení nemůže být bez napájení déle než 48 hodin.

① Noční napájení + baterie

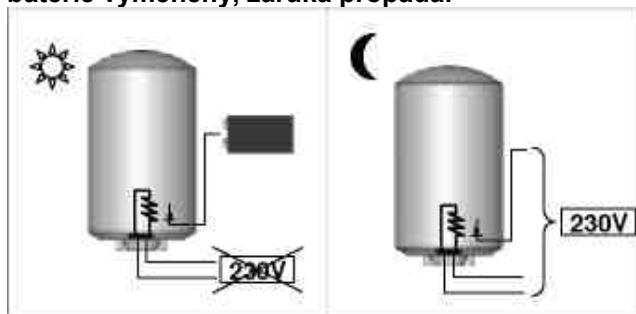
- Topné těleso na nočním napájení (vlastní nebo duální časování) (obrázek 12).
- PROfessional TECH ⇨ Provoz na baterie.*

*Elektrické ohřívače vody, konstruované na noční napájení, jsou vybaveny NiMH bateriemi, které se nabíjejí každou noc, tím chrání bojler během dne.

UPOZORNĚNÍ:

Baterie nemají neomezenou životnost: je dobré je vyměnit po jejich používání po dobu 1 nebo 2 let.

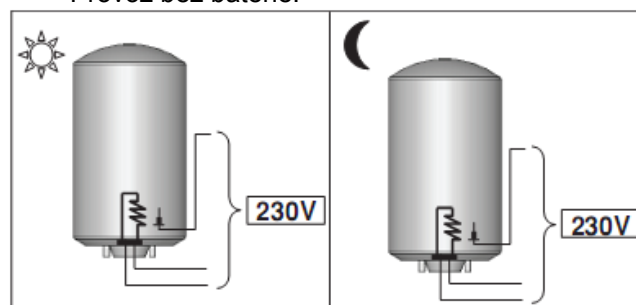
Aby byla zaručena úplná ochrana bojleru, musí být vyměněna každá vadná baterie. Nebudou-li baterie vyměněny, záruka propadá.



Obrázek 12 – PROfessional TECH Night-time napájení + baterie

② Neustálé napájení

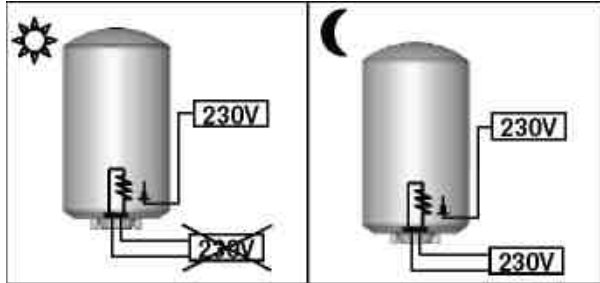
- Topné těleso a PROfessional TECH 4 ⇨ Neustálé napájení (obrázek 13).
- Provoz bez baterie.



Obrázek 13 – PROfessional TECH Neustálé napájení

③ Noční napájení + permanentní napájení

- Topné těleso ⇒ Noční napájení (vlastní nebo duální časování).
- PROfessional TECH ⇒ Neustálé napájení ze zdroje 230 V, oddělené od vedení topného okruhu (obrázek 14).



Obrázek 14 – PROfessional TECH Noční napájení + permanentní napájení

DŮLEŽITÉ: POUZE OHŘÍVAČ VODY TRI PROFESSIONAL TECH MUSÍ BÝT VŽDY NAPÁJEN 230 V NEBO 400 V AC.

V PŘÍPADĚ NAPÁJENÍ ZE SÍTĚ 400 V TROJFÁZOVÉ PROfessional TECH PŘIPOJENÍ MEZI 2 FÁZEMI 400 V.

V PŘÍPADĚ SÍTOVÉHO NAPÁJENÍ 230 V TROJFÁZOVÉ NEBO 230 V JEDNOFÁZOVÉ PROFESSIONAL TECH PŘIPOJENÍ MEZI FÁZEMI 230 V (dodržte elektrické zapojení popsané na štítku elektrického zapojení)

5. Příprava bojleru k provozu

UPOZORNĚNÍ: Zařízení nesmí být nikdy napájeno, je-li prázdné, mohlo by tím dojít k poškození elektrických součástí.

- Bojler naplňte otevřením přívodního ventilu vody na pojistné sestavě.
- Otevřete horkovodní kohoutek, aby došlo k vypuzení vzduchového polštáře nahromaděného uvnitř.
- Jakmile začne z kohoutku vytékat voda, uzavřete jej.
- Ověřte, zda jsou základna a upevňovací těsnění vodotěsné. Podle potřeby opět utáhněte šrouby na základně (doporučuje se krouticí moment mezi 7 a 10 Nm – dynamometrický klíč) nebo přípojkách.
- Zařízení zapněte.

Nikdy neblokuje otevírání pojistné sestavy.

1. Úvod

1.1. Pokyny pro uživatele

1. Instalace ohřívače vody je zodpovědností kupujícího.
2. Příprava zařízení, údržbářské práce a opravy mohou být prováděny pouze kvalifikovanou osobou. Tato osoba musí dodržovat současně platné národní zákony. Zvláště musí být dodržovány všechny předpisy týkající se ohřívačů vody. Výrobce neponese žádnou odpovědnost za jakékoli škody způsobené neodbornou nebo nesprávnou instalací, nedodržením platné legislativy nebo v důsledku nedodržování pokynů obsažených v tomto návodu pro uživatele.
4. Koncový uživatel je odpovědný za recyklaci zařízení, pokud nemůže být toto dále používáno. Pro více informací viz úvod tohoto návodu 1.1. – Předpisy týkající se přepravy, skladování a recyklace.

2. Rady k provozování

2.1. Nastavení teploty

Doporučujeme, aby termostat nebyl nastaven na maximální pozici, lze se takto vyhnout usazování vodního kamene a popáleninám. Je však nezbytně nutné nalézt vhodný kompromis, aby se zamezilo pronikání bakterií při snaze o zamezení nánosů vodního kamene na ohřívači vody.

Na druhé straně by měl být použit vhodný mísič, aby se zamezilo popálením a aby teplota nepřesahovala 50°C v žádném výtokovém místě. Jedná se o závazný předpis ve Francii.

Rada *Používáte-li u výtokového místa mísič, doporučujeme, aby teplota byla nastavena asi na 60°C.*

2.2. Údržba

- Aktivujte kohoutek a ventil na **pojistné sestavě každý měsíc**, zamezíte tak tvorbě nánosů vodního kamene. Pojistnou sestavu měňte alespoň jednou za 5 let nebo častěji dle potřeby.
- Zařízení vyprazdňujte **jednou ročně (dvakrát, pokud byla voda ošetřena změkčovadly)** za účelem:
 1. kontroly stavu hořčíkové anody
 2. odstranění veškerých nečistot uvnitř bojleru.
 Kontaktujte osobu, která instalaci provádí.

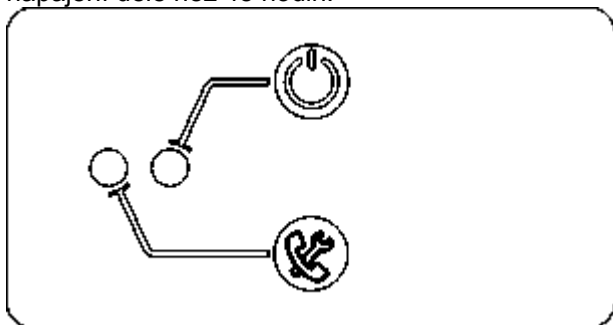
2.3. Kontrolky

2.3.a. Hlídač topení

Hlídač topení ZAP:	topení zapnuto
Hlídač topení VYP:	topení vypnuto

2.3.b. PROfessional TECH – steatitové pásmo


Ochranná anoda bojleru je ovládána P.C.B., napájeným síťovým proudem, nebo pomocí baterie určené pro systémy provozované v denním/nočním režimu za účelem ochrany bojleru během dne. Systém PROfessional TECH nemůže být bez napájení déle než 48 hodin.




Obrázek 15 – PROfessional TECH: kontrolky

Zelená kontrolka ZAP – Červená kontrolka VYP:



Červená kontrolka ZAP:  Kontaktujte osobu, která instalaci provádí.

Zelená kontrolka VYP:  Bojler není nadále chráněn před korozi. Kontaktujte osobu, která instalaci provádí.

Při zapojení do sítě a při zapnutém duálním časovači nebo vlastním nočním provozu (pouze pro modely s baterií) svítí zelená kontrolka, ale během prvních 48 hodin velmi slabě podle stavu nabíjení baterie. Zkontrolujte kontrolku po 48 hodinách provozu.

Advice Za účelem zaručení úplné ochrany bojleru (zelená kontrolka svítí) musí být vyměněna každá vadná baterie.

Nebudou-li takové baterie vyměněny, záruka propadá. Je dobré je vyměnit po jedno- nebo dvouletém používání.

2.4. Průsak z pojistné sestavy

Z důvodu expanze vody během ohřevu je normální kapání z pojistné sestavy (až 3% nominální kapacity). Přečtěte si prosím návod k pojistné sestavě. Za účelem zamezení takovým průsakům může být instalována dilatační nádoba.

ÚDRŽBA A OPRAVY

1. Údržba

Zařízení vyprazdňujte **jednou ročně (dvakrát, pokud byla voda ošetřena změkčovadly)** za účelem:

1. kontroly stavu hořčíkové anody
2. odstranění veškerých nečistot uvnitř bojleru.

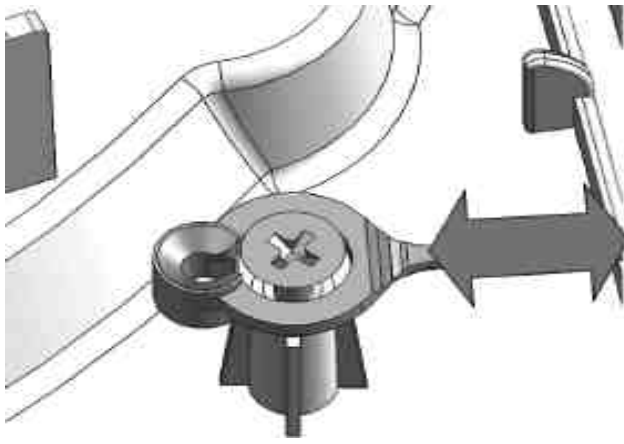
Důrazně doporučujeme, aby byl účinek vodního změkčovadla pravidelně kontrolován. Zbytková tvrdost nemůže být nižší než 15°f. Příliš nízká úroveň tvrdosti vody bude mít za důsledek zrušení záruky.

1.1. Vypouštění

- Před prováděním jakékoli práce na zařízení přerušte elektrické napájení.
- Na vstupu uzavřete přívod studené vody.
- Otevřete kohoutek horké vody a nechejte vodu vytékat.
- Otevřete odtokový ventil na bezpečné montáži a voda vyteče drenážním otvorem.

1.2. Odstranění nánosu – Kontrola anody

- Vyprázdněte zařízení (viz výše).
- Odstraňte ochranný prvek a odšroubujte základnu (může prosakovat zbytková voda).
- Abyste sundali západku krytu, postupujte dle obrázku 21. Postupujte opačným způsobem při jejím zpětném nasazování.
- Bojler vyčistěte: nepoužívejte kovové předměty ani chemická činidla, odstraňte nános na elektrických prvcích nebo na pouzdře (steatit), na příslušném plášti a na základně bojleru.
- Je-li používána hořčíková anoda, zkontrolujte její stav: hořčíková anoda se postupně spotřebovává dle kvality vody, aby zabránila v korozi bojleru. Je-li průměr menší než 15 mm (pásmo kovu) / 10 mm (steatitové pásmo) nebo pokud je celkový objem menší než 50% původního objemu, anoda by měla být vyměněna.
- Po každém vyměnění základny použijte nové těsnění.
- Pro zašroubování šroubů použijte techniku "křížového utahování". Moment utahování by měl ležet v rozmezí 7 až 10 Nm.



2. Problémy, příčiny a řešení

Problémy, které se nejčastěji vyskytují, jsou uvedeny níže. Jsou zde také uváděny různé příčiny a navrhovaná řešení.

Obrázek 21 – Západka krytu

PROBLEM	Cold water	Water is too hot	Insufficient flow rate	Continuous drainage from the safety assembly	Green light switched off (PROfessional TECH)	Red light illuminated (PROfessional TECH)	Rusty-coloured water	Water has an unpleasant odour	Water leakage	Water heater is warped	Noise cause by water heater	MOŽNÁ PŘÍČINA	NÁPRAVA
												Výpadek proudu (během ohřevu)	Zkontrolujte pojistky a případně je vyměňte
												Nesprávné nastavení teploty pomocí termostatu	Nastavte termostat (+ doprava, - doleva)
												Aktivována elektronická pojistka proti přehřátí termostatu (zařízení se přehřálo)	Viz ①
												Vadná topná tělesa	Viz ②
												Nevhodné programování den-noc	Dle potřeby znovu aktivujte ohřev během dne
												Nesprávné fungování termostatu	Viz ①
												Nános vodního kamene uvnitř zařízení a/nebo pojistné sestavy	Odstraňte nános, příp. vyměňte pojistnou sestavu
												Tlak ve vodovodním potrubí	Zkontrolujte tlak vodovodu. V případě potřeby instalujte vyrovnávac tlaku.
												Průtok vodovodním potrubím	Zkontrolujte potrubí
												Vadný průtokový regulátor nebo vadná vložka	Kontaktujte servisní centrum
												Nános na pojistné sestavě	Vyměňte pojistnou sestavu
												Nesprávné fungování okruhu PROfessional TECH	Viz ③
												Baterie vybité nebo nedostatečně nabitě	Viz ④
												Žádné napájení v okruhu PROfessional TECH	Ověřte, zda je okruh vybaven napětím
												Bojler prázdný	Naplňte bojler
												Konektor rychlé spojky nepřipojen	Připojte konektor rychlé spojky
												Elektrodový okruh porušen	Zkontrolujte okruh
												Stav kabelů z elektronického okruhu	Zkontrolujte kabely
												Uzemnění elektrodového konektoru	Zkontrolujte el. vedení
												Kapacita zařízení nestačí pro dané požadavky	
												Koroze ohřivače vody	Vyprázdněte ohřivač vody a ověřte, zda není patrná vnitřní koroze. Pokud ano, ohřivač vody vyměňte
												Rozšíření bakterií	Vyprázdněte a vyčistěte zařízení a vyměňte anodu, pokud používáte model s hořčíkovou anodou
												Nesprávné fungování základního těsnění	Vyměňte těsnění (těsnění musí být vyměněno pokaždé, když je vyjmuta základna)

① Výměna či opětovné nastavení termostatu

Je-li termostat deaktivován, resetujte ho a stanovte příčinu (zkrat, vadný termostat atd.).

UPOZORNĚNÍ: Každý termostat je navržen na resetování maximálně dvakrát až třikrát!

Je-li termostat vyměněn, dodržujte stále zásady uvedené na schématu zapojení uvnitř nebo vedle krytu, který chrání elektrické součástky.

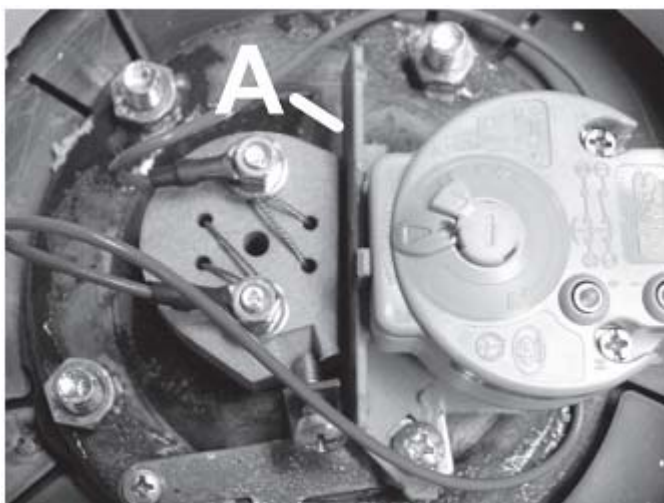
② Výměna topného tělesa

Zkontrolujte ohmickou hodnotu topného tělesa a v případě potřeby těleso vyměňte. Nulová hodnota odporu signalizuje, že je topné těleso porušené, a nekonečná hodnota svědčí o zkratovaném tělese. V obou případech musí být topné těleso vyměněno.

Pásmo kovu

Před výměnou okovaného topného tělesa musí být zařízení vyprázdněno. Steatitové pásmo – steatitové pásmo PROfessional TECH

Před výměnou topného tělesa není zapotřebí zařízení vyprazdňovat. Během technického servisu steatitového ohřívače vody je **nezbytně nutné vyměnit plastový separátor mezi termostatem a topným tělesem** ohřívače vody, tím bude zaručeno správné fungování zařízení.



Plastový separátor / A: plastový separátor

③ Výměna elektronického okruhu

Steatitové pásmo PROfessional TECH PTEC

Před prováděním jakýchkoli prací ověřte, zda jste zařízení izolovali od elektrické napájecí sítě. Výměna elektronického okruhu je velmi snadná. Po sejmutí plastového krytu:

➤ Odpojte akumulátorový článek (pevně nalisovaný konektor na akumulátorovém článku).

➤ Odpojte 2 dráty, které vedou z elektronického okruhu do svorkovnice napájení.

➤ Odpojte konektor s rychlou spojkou vybavený přístrojem pro ochranu před falešným pohybem, který spojuje okruh s bojlerem a elektrodou.

➤ Odpojte elektronický okruh od nosníku (plastové svorky na rozích).

➤ Vyměňte vadný okruh za nový.

Opakujte výše uvedený postup v opačném pořadí.

④ Výměna baterie.

Steatitové pásmo PROfessional TECH

Akumulátorový článek se vymění odpojením pevně nalisovaného konektoru a nahrazením starého akumulátorového článku **novým nabíjecím akumulátorem, Ni-MH min. 9 V 150 mAh**

2.1. Centrum technické asistence

Pokud problém přetrvává, kontaktujte prosím naše Centrum technické asistence:

Francie MTS S.A. Carré Pleyel 5 Rue Pleyel 93 521 Saint Denis Cedex Tel: 01 55 84 94 94 Fax: 01 55 84 96 10	Belgie a Lucembursko MTS Benelux s.a./nv 1 A, W.A. Mozartlaan 1620 Drogenbos Tel: 02/333 48 88 Fax : 02/333.48 89
--	---

2.2. Servis náhradních součástí

V případě žádosti o náhradní součásti kontaktujte prosím příslušný Servis náhradních součástek.

Výměnu elektrických součástek musí provádět odborník.

Francie MTS S.A. Pièces de rechanges (náhradní součásti) B.P. 45 Tressignaux Tel: 02 96 65 33 33 Fax: 02 96 70 28 59	Belgie a Lucembursko MTS Benelux s.a./nv Tel: 02/333.48.22 Fax: 02/333.48.49
--	--

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Předmluva: Následující ustanovení nelze využít ke snížení nebo zrušení nároku na náhradu škody způsobené skrytými závadami (čl. 1611 a další změny Občanského zákoníku).

Z důvodu technické povahy výrobku a za účelem záručení bezpečnosti a ochrany spotřebitele musí být ohřívač vody instalován, připraven pro provoz a pravidelně udržován kvalifikovaným odborníkem v souladu s pokyny uvedenými v návodu k montáži a v úplné shodě s průmyslovými standardy. Zařízení musí být používáno normálním způsobem v souladu s průmyslovými standardy, současně platnou legislativou a pokyny obsaženými v návodu k montáži.

Za takovýchto podmínek bude naše záruka vykonána případnou výměnou zařízení nebo bezplatnou dopravou dílů uznaných jako vadné naším technickým oddělením Distributorovi nebo osobě, která instalaci provádí, s výjimkou nákladů na práci, přepravu, jakékoli náhrady a prodloužení záruky. Záruka začne platit dnem instalace a bude možné ji prokázat fakturou vztahující se na instalaci; v případě nepředložení průkazné dokumentace bude datem, kterým začne záruka platit, datum výroby uvedené na identifikačním štítku, namontovaném na horkovodním bojleru, a toto datum bude prodlouženo na další 3 měsíce.

Na nádrž na horkou vodu se vztahuje záruka v trvání 5 let, co se týče elektrického modelu 50 až 500 litrů; tříletá záruka se vztahuje na kontinuální horkovodní bojler. Elektrické součástky a odnímatelné součástky jsou kryté dvouletou zárukou u všech modelů.

N.B. : Výdaje či škody z důvodu vadné instalace (např.: mrazení, pojistný ventil nepřipojen k výtoku odpadní vody, žádná zadržovací nádrž) či obtížného přístupu nebudou v žádném případě účtovány výrobcem.

Poruchy z důvodu následujících podmínek nejsou kryté zárukou:

Neobvyklé podmínky prostředí:

- Umístění zařízení na místě, které je vystaveno mrazu nebo špatným povětrnostním vlivům.
- Zásobování zařízení dešťovou vodou, studniční vodou či vodou, která obsahuje neobvykle agresivní látky, a tím nevyhovuje národním předpisům či současné legislativě.

Tvrdość tekoucí vody musí být vyšší než 12°f.

Použití změkčovadla neovlivní naši záruku pod podmínkou, že je změkčovadlo správně kalibrováno, sledováno a pravidelně udržováno. V takovém případě musí být zbytková tvrdość vyšší než 15°f. In this case, the residual hardness must be greater than 15°f.

- Tlak vody vyšší než 4,5 bar.
- Různá poškození způsobená nárazy a pády při manipulaci nebo po dodání zařízení.

➤
➤
➤

➤ Zvláště poškození, kterým se dalo předejít, kdyby byl ohřívač vody ihned opraven.

Záruka se vztahuje pouze na ohřívač vody a jeho součásti vyjma všech nebo částí elektrického či hydraulického systému zařízení.

- Napájení elektřinou se značným nadměrným napětím.

Systém, který nevyhovuje předpisům, současně platné národní legislativě a který je neprofesionální, zvláště:

- Absence či nesprávná instalace pojistné sestavy.
- Instalace pojistné sestavy, která nevyhovuje současně platné národní legislativě a použití opotřebené pojistné sestavy uvnitř nově instalovaného ohřívače vody.
- Úprava nastavení pojistné sestavy po nepravidelné instalatérské práci.

- Použití stojanu, který nebyl schválen výrobcem nebo nebyl instalován dle pokynů uvedených v návodu.

- Neobvyklá koroze kvůli špatným hydraulickým přípojkám (přímý kontakt železo-měď); nedostatečné izolační připevnění. Vadné elektrické připojení, které neodpovídá národním předpisům pro instalaci, špatné uzemnění, nedostatečný průřez drátu, nedodržení dodaných schémat zapojení atd. □ Zapnutí zařízení bez jeho předchozího naplnění (ohřev nasucho).

- Instalace bez zadržovací nádrže, jak je doporučeno v odstavci 1.1.

- Zařízení instalované v úzké místnosti s nepřístupnými elektrickými součástmi.

- Použití náhradních dílů, které nebyly schváleny výrobcem.

Nedostatečná údržba: ohřívač vody musí projít každoroční údržbou:

- Neobvyklý nános na topných tělesech a bezpečnostních zařízeních.

- Nedostatečná údržba pojistné sestavy a v důsledku toho nadměrný tlak.

- Konstrukce byla vystavena vnějšímu porušení.

- Úprava původních systémů bez svolení výrobce nebo použití náhradních dílů, které nebyly určeny výrobcem.

- Nedostatečná údržba samotného zařízení, zvláště neprovedení výměny anody v případě potřeby.

- Neprovedení výměny baterií v zařízení, které je používá, nebo výměna nabíjecích baterií za baterie, které nevyhovují požadavkům uvedeným v tomto návodu.

Záruka se omezuje na výměnu nebo opravu zařízení a součástek, které uznáme za původně závadné. V případě potřeby by měla být součást nebo výrobek vráceny do jedné z našich továren pouze po dohodě s našimi Centry technické asistence. Veškeré výdaje související s prací, dopravou, balením a manipulací budou zaplacené uživatelem. Výměnou či opravou určité součástky uvnitř zařízení nevzniká za žádných okolností nárok na kompenzaci.

